

the current consensus among Slavic linguists is that Finnic languages once spoken in what is now central Russia have left their mark on the Russian language. pages1 / 7

Source: <http://languagesoftheworld.info/russia-ukraine-and-the-caucasus/finnic-traits-in-russian.html>

LANGUAGES OF THE WORLD

Exploring The Rich Diversity Of Human Languages

Original tekst in Ennglis pages 5-7



Suomensukuisten piirteitä Venäjän kielessä

02 helmikuu 2011 by [Asya Pereltsvaig](#)

Kuten edellisessä lähettämistä , nykysin ollaan yksimielisiä slaavilaisten kielitieteilijöiden kesken, että suomensukuisten kielten mitä nyt Keski-Venäjällä ovat jättäneet jälkensä venäjän kieleen.

Verkkotunnuksen sanastoa kuten suomensukuisten vaikutteet ovat melko rajoitettu toponyms (kuten kaupunki Vologdan, stressiä ensimmäisellä tavulla, kuten Suomi tai nimet järvien Il'men, Laatokan ja Chud "). Mutta, kuten mainitsin aiemmin lähettämistä, koska sellaista yhteyttä, joka venäjänkielisten käynyt suomensukuisten kaiuttimet - seka-avioliittojen ja massiivinen toisen kielen oppiminen - odotamme enemmän vaikutteita suomensukuisten kielten Venäjän kielioppi kuin sen sanastoon.

Mutta kun se tulee kysymykseen suomensukuisten vaikutus Venäjän kielioppi, varsinkin mitä koskee Standard Venäjän kielioppi sen sijaan, että Pohjois-Venäjän murteita, asiat saavat enemmän kiistanalainen.

Wolfgang Veenker hänen 1967 työtä suomalais-ugrialaisten kasvualueista venäjän kielellä mainitsee kolme tapausta, joissa suomalais-ugrialaisten vaikutus Venäjän: (1) ei sovelleta ns *akan'e* , malli vähentämisestä tiettyjen rasittumaton vokaalien , (2) ns nimellinen lause, josta puuttuu copula preesensissä, ja (3) verbin "olla" eikä "on" ilmaista hallussa.

Silti jokainen näistä kolmesta erityispiirteiden Venäjän kielioppi katsoneet vaikutuksen suomalais-ugrialaista kieliä ei ole ristiriidattomia omalla tavallaan.

Otetaan esimerkiksi Standard Venäjän oikeusvaltion *akan'e* , johon liittyy vähentää rasittumaton äänneitä / o / ja / / ja [e] (samanlainen puolivälissä Keski-pyöristämätöntä vokaali on Englanti / o ve) tai [ə] (lausutaan ensimmäinen tavu *bout*), riippuen aseman sana. Tämä fonologinen sääntö *akan'e* tuloksia lausuu sanan *moloko* "maito", jossa on kolme eri vokaalia [møɐ'ko], vaikka ethymologically oikea vokaali kaikki kolme tavua on / o /.

Huomaa, että tämä sääntö tuli Standard Venäjän Etelä-ja Keski murteita, koska se ei koske Pohjois-Venäjän murteita, kuten Kostroman ja Vologdan, joissa on *okan'e* sijaan, että on, säilyttäen pelkistymättömän ääntäminen ei-korkea takaisin vokaalit / o / ja / /.

Niinpä Standard Venäjän sekä Etelä-ja Keski murteita, nimet kahden edellä mainitun pohjoisen kaupunkiin lausutaan [kəstrə'ma] ja ['voləgdə], kun taas niissä kaupungeissa itse ne lausutaan [kəstrə'ma] ja ['Vologdan].

Kuten kartasta käy ilmi, maa *okan'e* - Venäjän pohjoisten murteiden merkitty 1-5 kartalle - samaan aikaan alueella muinaiseen

the current consensus among Slavic linguists is that Finnic languages once spoken in what is now central Russia have left their mark on the Russian language. pages2 / 7

suomensukuisten puhuvien kansojen.

Finnic kieliä ei ole vokaali vähentäminen. Ergo, Pohjois- Venäjän murteita sai *okan'e* alkaen suomensukuisten kielten logiikka menee.



Mutta ei niin nopeasti! Katsotaanpa hieman tarkemmin alue, jossa oikeusvaltion *akan'e* sovelletaan.

Tämä alue käsittää Keski- ja Etelä-Venäjän murteita (merkitty 6-11 kartalla yllä) ja Valko-Venäjän (jossa *akan'e* on jopa vahvempi kuin Standard Venäjän, vähentää painottomat / o / ja [] eikä Keski-mid-pyöristävä vokaaleja, kuten edellä).

Kuitenkin, ei ole *akan'e* Ukrainan! Mutta Ukrainalaiset ei ollut paljon kosketusta suomensukuisten puhuvien kansojen pohjoiseen, vaan ne ovat paljon enemmän laajat yhteydet turkin kieltä puhuvaa kansojen Pontic arojen.

Näyttää siis siltä, että sen sijaan, "syyttää" Finnic kielet *okan'e* Pohjois venäläiset, meidän pitäisi harkita *akan'e* kuten poikkeava kuvio, joka soveltaa (Etelä murteet) Venäjän ja Valko-Venäjän.

Tarkastellaan nyt toista ilmiö Venäjän, joka on "syyttää" on suomalais-ugrilainen substraattinimistö: ns nimellinen lause. Toisin kuin Englanti, jossa copula *olla* edellytetään kaikissa tenses myös preesensia (*olin kielitieteilijä* , *aion olla kielitieteilijä* ja *minä olen kielitieteilijä*), Venäjän putoaa copula preesensissä: *Ja - lingvist* .

Mukaan Lenore Grenoble osuus *Handbook of Language yhteyttä* , tämä malli on "löydettävissä koko suomalais-ugrilaisia kieliä lukuun ottamatta Baltian alaryhmä" (s. 584), ja siksi se on suomensukuisten kasvualusta, joka on "syyllinen" varten tämä malli venäjäksi.

the current consensus among Slavic linguists is that Finnic languages once spoken in what is now central Russia have left their mark on the Russian language. pages3 / 7

Kuitenkin, ei ole selvää, että hän on oikeassa tässä: [World Atlas of kielen rakenteita Online](#) luettelot paitsi Votic (Baltian alaryhmä suomensukuisten), mutta myös mordvaa, Keski Volga suomensukuisten kielten, kuten kieliä pakollinen copula, à la englanti.

En tiedä onko Merya, Muromskin tai Meshchera'n käytetään copula preesensissä vai ei.

Lopuksi Tarkastellaan ei-verbin *imet* "on" Standard Venäjän (paitsi tieteellistä proosaa ja joidenkin muiden marginaalinen genrejä). Sen sijaan Venäjän käyttää verbiä "olla" (joka taas on jätetty pois preesens), yhdessä preposition *u* 'at, jonka "ja genetiivi muoto omistaja. Joten sen sijaan "Minulla oli ...", venäläinen sanoisi "Minulle oli ...".

Kuitenkin, se ei ole täysin selvää, onko tämä vaikutus suomensukuisille kielellä.

Kaksi teoriaa on ehdotettu tilille puute "on" Venäjän (jälleen, lukuun ottamatta joitakin hyvin rajoitetusti yhteyksissä). Yksi teoria käsittelee sitä esimerkkinä muutoksen aiheuttama kosketuksiin Finnic kieliä, kun taas vaihtoehto vie sen olevan jääne aiemmin state-of-asioiden Yhteinen slaavilainen, periytyvät Proto-Indo-Euroopan, jonka uskotaan yleisesti on puuttunut "on" verbi.

Huomaa, että kaikki modernit slaavilaisten kielten on "on" verbi - lukuun ottamatta Venäjän, joka välittömästi ehdottaa Itämerensuomalainen vaikutusvaltaa.

Toinen todiste tueksi suomensukuisten aiheuttama-muutos teoria tulee

Baltian maiden kielillä: Latvian - joka oli suomalais-ugrilaisten yhteystiedot - myös käyttää "be" rakennuselementtien ilmaista hallussa, kun taas Liettuan - joka ei - käyttää "on" verbi.

Kuitenkin kannattajat yleiseurooppalaisen slaavilainen-miinus-venäjä-innovaatio teoria - jonka mukaan ydin slaavilaisten kielten käyttöön verbi "on", kun Venäjän on maantieteellisesti poistettava asemalta tämän innovaation - huomauttaa, "se, että OCS [Vanha kirkko slaavilainen] tekstit kaikki esiintymät *imeti* "on" ovat laina-käännöksiä kreikan "(Grenoble, s.. 585).

Siten tarkempi tutkiminen sekä Standard Venäjän (verrattuna Valko-Venäjän ja Ukrainan) ja Pohjois-Venäjän murteita erityisesti tarvitaan, jos aiomme saada parempi käsitys suomensukuisten vaikutus slaavilaista.

Read more: <http://languagesoftheworld.info/russia-ukraine-and-the-caucasus/finnic-traits-in-russian.html#ixzz2oCvVJiWg>

KOMMENTIT:

Vau, tämä olit odella mielenkiintoinen viesti . Olen oppinut niin paljon ! Opiskelen Venäjän - ja on hiljattain tehnyt **tutkimusta Chuvash kielen Chuvashia (joka mielestäni on paljon vaikutteita pohjoisen Suomen kielellä)** . Olen uusi seuraaja , ja ei voi odottaa lukea lisää ! Kiitos.

avatar Asya Pereltsvaig • 3 vuotta sitten

the current consensus among Slavic linguists is that Finnic languages once spoken in what is now central Russia have left their mark on the Russian language. pages4 / 7

@ Kate : **kiitos! Olisi kiva tietää enemmänsuomalais - ugrilaisten vaikutus Chuvash . Pitäkää minut ajan tasalla teidän havainnoista .**

avatar Pakistanin • 2 vuotta sitten

En tiedä Chuvash mutta mitä olen lukenut Tuvan ihmiset, jotka asuvat samalla alueella kuin Chuvash olivat kerran Uralic puhuvia ihmisiä ennen kuin he olivat " Turkified . "

Sama voi koskea esimerkiksi Chuvash mikä voi selittää suomalais-ugrilaisten vaikuttaa omalla kielellään .

avatar Asya Pereltsvaig • 2 vuotta sitten

@ Pakistanin : En ole varma, minä seuraan sinua . Sikäli kuin ymmärrän , Tuvan on turkkilainen kieli ja puhutaan hyvin eri alueella (Siperia) , melko kaukana Chuvash (tai itse asiassa muiden uralilaisten kielten) ...

avatar Musa S. • 2 vuotta sitten

Puutetta " olla " verbi Venäjän , mielestäni Turkkilaiset kielet olisi pidettävä hyvin, koska Turkkilaiset kielet ei ole omaa " olla " verbi joko . Jakuviot molemmat ovat lähes samat .Turkin " on " kuvio :

Ja negatio " olla " tehdään YOK sana, joka tarkoittaa " sitä ei ole olemassa " .

avatar Asya Pereltsvaig • 2 vuotta sitten

@ Musa S : Kiitos kommentoida . Olet oikeassa todetessaan , että turkkilaiset kielillä on samanlainen " olla "-tyylinen rakennus ilmaista hallussapito ja siksi niiden vaikutus ei voida sulkea pois myöskään. **Kuitenkin muuten Turkkilaiset kielet eivät näytä vaikuttaneen* kielioppi * Venäjän (mutta vaikuttaa sanakirja laajasti , koska olen kirjoittanut toiseen virkaan) .**

avatar Tim Upham • 10 kuukautta sitten -

**Se on on arveltu, että nimi Neva Neva -joen Pietari, tuli " nevo , "vanha suomalais - ugrilainen sana, joka tarkoittaa " meri . " Suomalais - ugrilaisten kansojen saapui kyseisellä alueella 12000 vuotta sitten . 8.-luvulla CE , slaavit muutti kyseiselle alueelle , ja enemmän kuin todennäköistä ottisuomensukuisten paikannimet siellä . Inkerin kieli on juuri ja juuri tilalla tänään, 500 kaiuttimet .
Mutta toivottavasti Venäjä on tavoite säästää sen kielellisen monimuotoisuuden ja säilyttää tämä esihistoriallisia kieli Pietari . Koskakaupunki on oikeastaan aika moderni , joka perustettiin v. 1703 .**

avatar Asya Pereltsvaig Mod Tim Upham • 10 kuukautta sitten

Uskon, ettäasiaan suomalais -ugrialaisten sana tarkoittaa " suolla " , mutta kyllä , Neva on luultavasti suomensukuisille alkuperää . Suomensukuisten puhuu ryhmät asunut alueella pitkään . Oikeastaan , slaavit luultavasti saapui sinne paljon myöhemmin kuin8.-luvulla , vaikka ne eivät liiku vielä pohjoisempaa (itä) aikoihin , perustamisestapomori siirtokuntienVienanmeren rannoilla. Niin pitkälle kuinkohtalo Inkerin osalta, se ei näytä todennäköiseltä, että Venäjä tekee paljon säilyttäen sen kielellisen monimuotoisuuden , ainakaanmiten asiat ovat nyt .

[Home](#) » [Historical Linguistics](#) » **Finnic traits in Russian**

Finnic traits in Russian

Feb 2, 2011 by Asya Pereltsvaig

As mentioned in the [previous posting](#), the current consensus among Slavic linguists is that Finnic languages once spoken in what is now central Russia have left their mark on the Russian language. In the domain of vocabulary such Finnic influences are rather limited to toponyms (such as the city of Vologda, with stress on the first syllable, as in Finnish, or the names of the lakes Il'men, Ladoga and Chud'). But, as mentioned in my earlier posting, given the kind of contact that Russian speakers had with Finnic speakers — mixed marriages and massive second-language learning — we would expect more influences of Finnic languages on the Russian grammar than on its vocabulary.

But when it comes to the question of Finnic impact on the Russian grammar, especially in what concerns Standard Russian grammar rather than that of northern Russian dialects, things get more controversial. Wolfgang Veenker in his 1967 work on the Finno-Ugric substratum in the Russian language cites three cases of Finno-Ugric influence on Russian: (1) the non-application of so-called *akan'e*, the pattern of reduction of certain unstressed vowels; (2) the so-called nominal sentence, lacking the copula in the present tense; and (3) the use of the verb 'to be' instead of 'to have' to express possession. Yet, each one of these three peculiarities of the Russian grammar ascribed to the influence of Finno-Ugric languages is not uncontroversial in its own way.

Take, for example, the Standard Russian rule of [akan'e](#), which involves reducing unstressed phonemes /o/ and /a/ to [ɐ] (similar to the mid-central-unrounded vowel of the English *love*) or to [ə] (pronounced in the first syllable of *about*), depending on the position in the word. This phonological rule of *akan'e* results in the pronunciation of the word *moloko* 'milk' with three different vowels [mɔlə'ko], although the ethymologically correct vowel in all three syllables is /o/.

Note that this rule came into Standard Russian from southern and central dialects, as it does not apply in northern Russian dialects, such as those of Kostroma and Vologda, which feature *okan'e* instead, that is, retaining the unreduced pronunciation of non-high back vowels /o/ and /a/. Thus, in Standard Russian, as well as in southern and central dialects, the names of the two above-mentioned northern cities are pronounced [kəstrə'ma] and ['vɔləgdə], whereas in those cities themselves they are pronounced [kostro'ma] and ['vologda].

As the map below shows, the land of the *okan'e* — the northern Russian dialects marked 1-5 on the map — coincides with the territory formerly inhabited by Finnic-speaking peoples. Finnic languages do not have vowel reduction. Ergo, northern Russian dialects got the *okan'e* from Finnic languages, the logic goes.

the current consensus among Slavic linguists is that Finnic languages once spoken in what is now central Russia have left their mark on the Russian language.



But not so fast! Let's look a bit more closely at the area where the rule of *akan'e* applies. This area includes central and southern Russian dialects (marked 6-11 on the map above) and Belorussian (where the *akan'e* is even stronger than in Standard Russian, reducing unstressed /o/ to [a] rather than central-mid-unrounded vowels, as discussed above). However, there is no *akan'e* in Ukrainian! But Ukrainians did not have much contact with the Finnic-speaking peoples of the north; instead, they have much more extensive contact with Turkic speaking peoples of the Pontic steppe. So it seems that rather than “blaming” Finnic languages for the *okan'e* of northern Russians, we should consider *akan'e* as the aberrant pattern that applied to (southern dialects of) Russian and Belorussian. Let us now consider the second phenomenon in Russian which is “blamed” on the Finno-Ugric substratum: the so-called nominal sentence. Unlike in English, where the copula *be* is required in all tenses including the present tense (*I was a linguist, I will be a linguist and I am a linguist*), Russian drops the copula in the present tense: *Ja – lingvist*. According to Lenore Grenoble's contribution to *The Handbook of Language Contact*, this pattern is “found throughout all Finno-Ugric languages except those in the Baltic subgroup” (p. 584); hence, it is the Finnic substratum that is to “blame” for this pattern in Russian. However, it is not clear that she is right on this: the [World Atlas of Linguistic Structures Online](#) lists not only Votic (from the Baltic subgroup of Finnic) but also Mordvin, a central Volga Finnic language, as languages with obligatory copula, à la English. I do not know whether Merya, Murom or Meshchera used the copula in the present tense or not. Finally, let's consider the non-use of the verb *imet'* ‘to have’ in Standard Russian (except in scientific prose and some other marginal genres). Instead, Russian uses the verb ‘to be’ (which, again, is omitted in the present tense), in combination with the preposition *u* ‘at, by’ and a genitive form of the possessor. So instead of ‘I had...’, a Russian would say ‘To me there was...’. However, it is not entirely clear whether this is an influence of Finnic languages.

the current consensus among Slavic linguists is that Finnic languages once spoken in what is now central Russia have left their mark on the Russian language. pages7 / 7

Two theories have been proposed to account for the lack of 'to have' in Russian (again, except in some very limited contexts). One theory treats it as an example of change induced by contact with Finnic languages, whereas the alternative takes it to be a relic of the earlier state-of-affairs in Common Slavic, inherited from Proto-Indo-European, which is generally believed to have been lacking a 'have' verb. Note that all modern Slavic languages have a 'have' verb — with the exception of Russian, which immediately suggests Finnic influence. Another piece of evidence in support of the Finnic-induced-change theory comes from Baltic languages: Latvian — which had Finno-Ugric contacts — also uses a 'be'-based construction to express possession, while Lithuanian — which did not — uses a 'have' verb.

However, the proponents of pan-Slavic-minus-Russian-innovation theory — which states that the core of Slavic languages introduced the verb 'have' while Russian was geographically removed from the center of this innovation — point out “the fact that in OCS [Old Church Slavonic] texts all instances of *imeti* 'have' are loan-translations from the Greek” (Grenoble, p. 585).

Thus, a more careful study of both Standard Russian (in comparison to Belorussian and Ukrainian) and of northern Russian dialects in particular is needed if we are to gain a better understanding of the Finnic impact on Slavic.

Read more:<http://languagesoftheworld.info/russia-ukraine-and-the-caucasus/finnic-traits-in-russian.html#ixzz2oCxCoQm8>